

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 213



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

18. augusta 2009

Obsah

### I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

#### NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 749/2009 zo 17. augusta 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 750/2009 zo 17. augusta 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009 ..... 3

Nariadenie Komisie (ES) č. 751/2009 zo 17. augusta 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 745/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 16. augusta 2009 ..... 5

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 752/2009 zo 17. augusta 2009, ktorým sa do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Batata doce de Aljezur (CHZO)]** ..... 8

#### SMERNICE

★ **Smernica Komisie 2009/108/ES zo 17. augusta 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/24/ES o niektorých komponentoch a charakteristikách dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel na účely jej prispôsobenia technickému pokroku** <sup>(1)</sup> ..... 10

1

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

**SK**

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

**Komisia**

2009/616/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 17. augusta 2009 o nezaradení ropného oleja č. CAS 92062-35-6 do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobrati povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku [oznámené pod číslom K(2009) 6303] <sup>(1)</sup>.....** 26

2009/617/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 17. augusta 2009 o nezaradení parafínového oleja č. CAS 64742-54-7 do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobrati povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku [oznámené pod číslom K(2009) 6305] <sup>(1)</sup>.....** 28



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 749/2009

zo 17. augusta 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. augusta 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. augusta 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	29,6
	XS	21,6
	ZZ	25,6
0707 00 05	MK	29,2
	TR	101,7
	ZZ	65,5
0709 90 70	TR	104,4
	ZZ	104,4
0805 50 10	AR	75,2
	UY	84,5
	ZA	58,0
	ZZ	72,6
0806 10 10	EG	152,2
	IL	133,8
	MA	141,6
	TR	138,1
	US	170,2
	ZA	147,9
	ZZ	147,3
	ZZ	147,3
0808 10 80	AR	112,7
	BR	63,2
	CL	83,6
	NZ	83,8
	US	87,1
	ZA	77,1
	ZZ	84,6
0808 20 50	AR	104,5
	CN	60,2
	TR	135,4
	ZA	92,6
	ZZ	98,2
0809 30	TR	129,0
	ZZ	129,0
0809 40 05	IL	107,7
	ZZ	107,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 750/2009****zo 17. augusta 2009,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2008/2009 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 945/2008 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (ES) č. 746/2009 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. augusta 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. augusta 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 258, 26.9.2008, s. 56.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 212, 15.8.2009, s. 8.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 18. augusta 2009**

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	37,14	0,14
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	37,14	3,76
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	37,14	0,01
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	37,14	3,47
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	38,65	5,91
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	38,65	2,74
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	38,65	2,74
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,39	0,29

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 751/2009****zo 17. augusta 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 745/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 16. augusta 2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 745/2009 <sup>(3)</sup> sa stanovili dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. augusta 2009.

- (2) Keďže sa vypočítaný priemer dovozných ciel odchyľil od stanoveného cla o 5 EUR na tonu, treba pristúpiť k úprave zodpovedajúcej dovozným clám stanoveným nariadením (ES) č. 745/2009.

- (3) Nariadenie (ES) č. 745/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 745/2009 sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 18. augusta 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. augusta 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 212, 15.8.2009, s. 5.

## PRÍLOHA I

**Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 18. augusta 2009**

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	12,83
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	78,15
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	32,13
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	32,13
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	83,14

<sup>(1)</sup> V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.



## PRÍLOHA II

## Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

14.8.2009

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

	Pšenica mäkká <sup>(1)</sup>	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita <sup>(2)</sup>	Pšenica tvrdá, nízka kvalita <sup>(3)</sup>	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	164,94	92,62	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	156,53	146,53	126,53	61,21
Prémia – Záliv	—	17,50	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	6,28	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].<sup>(2)</sup> Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].<sup>(3)</sup> Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 18,19 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 17,66 EUR/t

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 752/2009****zo 17. augusta 2009,****ktorým sa do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Batata doce de Aljezur (CHZO)]**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 4,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 a s uplatnením článku 17 ods. 2 uvedeného nariadenia bola žiadosť Portugalska o zápis názvu „Batata doce de Aljezur“ uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(2)</sup>.

- (2) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa teda musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. augusta 2009

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 19.12.2008, s. 31.

## PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k Zmluve o ES:

**Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované**

PORTUGALSKO

Batata doce de Aljezur (CHZO)

---

## SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2009/108/ES

zo 17. augusta 2009,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/24/ES o niektorých komponentoch a charakteristikách dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel na účely jej prispôsobenia technickému pokroku

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 o typovom schválení dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel, ktorou sa zrušuje smernica Rady 92/61/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 17,

keďže:

(1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/24/ES zo 17. júna 1997 o niektorých komponentoch a charakteristikách dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel<sup>(2)</sup> je jednou z osobitných smerníc, ktoré sa týkajú postupu ES pri typovom schvaľovaní dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel stanovenom v smernici 2002/24/ES.

(2) V snahe zohľadniť špecifické vlastnosti hybridných vozidiel je potrebné prijať postup typového schvaľovania pre meranie plyných škodlivín z dvoj- a trojkolesových vozidiel. Na tento účel je vhodné prijať postup podobný tomu, ktorý je uvedený v predpise EHK OSN č. 83 o emisiách škodlivín podľa požiadaviek motora na palivo.

(3) Aby mohli hybridné vozidlá spĺňať najvyššie prípustné hodnoty hluku stanovené v smernici 97/24/ES pri všetkých prevádzkových režimoch, je zároveň potrebné prispôbiť postup pri skúške v rámci typového schvaľovania, ktorou sa meria hluk tak, ako je stanovený v smernici 97/24/ES.

(4) Smernica 97/24/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôbovanie sa technickému pokroku,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Smernica 97/24/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. príloha II ku kapitole 5 smernice 97/24/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tejto smernici;
2. príloha III ku kapitole 9 smernice 97/24/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tejto smernici;
3. príloha IV ku kapitole 9 smernice 97/24/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tejto smernici.

## Článok 2

1. S účinnosťou od 1. mája 2010 členské štáty nesmú, z dôvodov vyplývajúcich z opatrení na registráciu znečistenia ovzdušia alebo emisií hluku, odmietnuť udeliť typové schválenie ES, príp. zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky dvoj- alebo trojkolesových vozidiel spĺňajúcich ustanovenia smernice 97/24/ES zmenenej a doplnenej touto smernicou.

2. S účinnosťou od 1. mája 2010 členské štáty odmietnu, z dôvodov vyplývajúcich z opatrení na registráciu znečistenia ovzdušia alebo emisií hluku, udeliť typové schválenie ES pre každý nový typ dvoj- alebo trojkolesového vozidla nespĺňajúceho ustanovenia smernice 97/24/ES zmenenej a doplnenej touto smernicou.

## Článok 3

1. Členské štáty prijímú najneskôr do 30. apríla 2010 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 124, 9.5.2002, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 226, 18.8.1997, s. 1.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 5

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 17. augusta 2009

*Za Komisiu*

Günter VERHEUGEN

*podpredseda*

## PRÍLOHA I

## ZMENY A DOPLNENIA PRÍLOHY II KU KAPITOLE 5 SMERNICE 97/24/ES

Príloha II ku kapitole 5 smernice 97/24/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Pridáva sa tento bod 1.10:

„1.10. ‚Hybridné elektrické vozidlo (HEV)‘ je motocykel, trojkolka alebo štvorkolka, ktoré na účely mechanického pohonu čerpá energiu z oboch uvádzaných systémov zásobníkov energie vo vozidle:

- a) spotrebovateľné palivo,
- b) zásobník elektrickej energie.“

2. Vkladá sa tento bod 2.2.1.3:

„2.2.1.3. V prípade hybridných elektrických vozidiel platí doplnok 3.“

3. Pridáva sa tento doplnok 3:

## „Doplnok 3

**Postup pri emisnej skúške pre hybridné elektrické motocykle, motorové trojkolky a štvorkolky**

1. ROZSAH PÔSOBNOSTI

V tejto prílohe sa stanovujú osobitné požiadavky týkajúce sa typového schvaľovania hybridných elektrických vozidiel.

2. KATEGÓRIE HYBRIDNÝCH ELEKTRICKÝCH VOZIDIEL

Nabíjanie vozidla	Externé nabíjanie <sup>(1)</sup> (OVC)		Iné ako externé nabíjanie <sup>(2)</sup> (NOVC)	
	nie	áno	nie	áno
Prepínač prevádzkového režimu	nie	áno	nie	áno

<sup>(1)</sup> Známe aj ako ‚externe nabíjateľné‘.

<sup>(2)</sup> Známe aj ako ‚externe nenabíjateľné‘.

3. METÓDY SKÚŠKY TYPU I

Pokiaľ ide o skúšku typu I, hybridné elektrické motocykle alebo motorové trojkolky podliehajú skúške podľa skúšobného postupu (doplnok 1 alebo doplnok 1a) predpísaného v bode 2.2.1.1.5 prílohy II. Pri každej zo skúšobných podmienok musí byť výsledok emisnej skúšky v súlade s najvyššími prípustnými hodnotami stanovenými v bode 2.2.1.1.5 prílohy II.

3.1. **Externé nabíjateľné (OVC HEV) hybridné vozidlá bez prepínača prevádzkového režimu**

3.1.1. Vykonávajú sa dve skúšky za týchto podmienok:

Podmienka A: skúška sa vykoná s úplne nabitým zásobníkom elektrickej energie.

Podmienka B: skúška sa vykoná so zásobníkom elektrickej energie nabitým na minimálnu úroveň (maximálna voľná kapacita).

Profil stavu nabitia (SOC – state of charge) zásobníka elektrickej energie počas rôznych etáp skúšky typu I je uvedený v poddoplnku 3.

3.1.2. Podmienka A

3.1.2.1. Postup sa začína vybitím zásobníka elektrickej energie vozidla:

- a) pri ustálenej rýchlosti 50 km/h, kým sa palivový motor HEV nenašartuje, alebo
- b) ak vozidlo nemôže dosiahnuť ustálenú rýchlosť 50 km/h bez naštartovania palivového motora, rýchlosť sa zníži, až kým vozidlo môže jazdiť s nižšou ustálenou rýchlosťou bez toho, aby došlo k naštartovaniu palivového motora počas stanoveného času/stanovenej vzdialenosti (určí sa dohodou technickej skúšobne s výrobcom), alebo

c) podľa odporúčaní výrobcu.

Motor používajúci palivo sa musí zastaviť do 10 sekúnd po jeho automatickom naštartovaní.

### 3.1.2.2. Kondicionovanie vozidla

3.1.2.2.1. Pred skúškou sa vozidlo umiestni do miestnosti s relatívne konštantnou teplotou v rozmedzí od 293 do 303 K (20 °C až 30 °C). Toto kondicionovanie sa vykonáva aspoň šesť hodín a trvá dovtedy, kým sa teplota oleja motora a prípadnej chladiacej kvapaliny nevyrovná teplote miestnosti s toleranciou  $\pm 2$  K a zásobník elektrickej energie sa úplne nenabije v dôsledku nabíjania uvedeného v bode 3.1.2.2.2.

3.1.2.2.2. Počas odstavenia sa zásobník elektrickej energie musí nabiť postupom normálneho nočného nabíjania opísaného v bode 4.1.2 pododplnku 2.

### 3.1.2.3. Skúšobný postup

3.1.2.3.1. Vozidlo sa naštartuje prostriedkami, ktoré má vodič bežne k dispozícii. Prvý cyklus sa začína súbežne so začatím postupu štartovania vozidla.

3.1.2.3.2. Je možné použiť skúšobné postupy opísané v bodoch 3.1.2.3.2.1 alebo 3.1.2.3.2.2.

3.1.2.3.2.1. Odber vzoriek sa začína (BS) pred alebo súbežne so začatím postupu štartovania vozidla a končí sa tak, ako je stanovené v príslušnom skúšobnom postupe (doplnok 1 alebo doplnok 1a) (koniec odberu vzoriek – ES).

3.1.2.3.2.2. Odber vzoriek sa začína (BS) pred alebo súbežne so začatím postupu štartovania vozidla a pokračuje sériou opakovaných skúšobných cyklov. Ukončí sa dokončením záverečnej fázy voľnobehu, kedy zásobník elektrickej energie dosiahne stav minimálneho nabitia v súlade s kritériom stanoveným nižšie (koniec odberu vzoriek – ES).

Energetická bilancia  $Q$  [Ah] meraná postupom stanoveným v pododplnku 1 sa použije na určenie stavu, kedy zásobník elektrickej energie dosiahol stav minimálneho nabitia.

Stav minimálneho nabitia zásobníka elektrickej energie sa v skúšobnom cykle  $N$  dosiahne vtedy, keď energetická bilancia počas skúšobného cyklu  $N + 1$  nepresiahne 3 % vybitie, vyjadrené ako percento z menovitej kapacity zásobníka energie (v Ah) v stave jeho maximálneho nabitia.

Na žiadosť výrobcu sa môžu vykonať dodatočné skúšobné cykly, ktorých výsledky sa zahrnú do výpočtov opísaných v bodoch 3.1.2.3.5 a 3.1.2.3.6 za predpokladu, že energetická bilancia pri každom z dodatočných skúšobných cyklov vykáže nižšie vybitie zásobníka elektrickej energie ako v predchádzajúcom cykle.

Medzi jednotlivými cyklami je dovolené odstaviť vozidlo za tepla najviac na 10 minút.

3.1.2.3.3. S vozidlom sa musí jazdiť v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).

3.1.2.3.4. Výfukové plyny sa analyzujú v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).

3.1.2.3.5. Výsledky kombinovaného cyklu pri podmienke A sa zaznamenajú v  $m1$ . V prípade skúšky podľa bodu 3.1.2.3.2.1,  $m1$  sú vlastne výsledky dosiahnuté za jediný skúšobný cyklus vyjadrené v gramoch. V prípade skúšky podľa bodu 3.1.2.3.2.2,  $m1$  je súčet výsledkov dosiahnutých v  $N$  skúšobných cykloch vyjadrený v gramoch.

$$m1 = \sum_{i=1}^N m_i$$

3.1.2.3.6. Vypočíta sa priemerná hmotnostná emisia každej škodliviny v g/km pre podmienku A ( $M1$ ),

$$M1 = m1/D_{test1}$$

pričom  $D_{test1}$  je suma skutočne najazdených vzdialeností pri skúške za podmienky A.

### 3.1.3. Podmienka B

#### 3.1.3.1. Kondicionovanie vozidla

- 3.1.3.1.1. Zásobník elektrickej energie vozidla sa vybije podľa bodu 3.1.2.1.
- 3.1.3.1.2. Pred skúškou sa vozidlo umiestni do miestnosti s relatívne konštantnou teplotou v rozmedzí od 293 do 303 K (20 °C až 30 °C). Toto kondicionovanie sa musí vykonávať aspoň šesť hodín a trvá dovtedy, kým sa teplota motorového oleja a prípadnej chladiacej kvapaliny nevyrovná teplote miestnosti s toleranciou  $\pm 2$  K.
- 3.1.3.2. Skúšobný postup
- 3.1.3.2.1. Vozidlo sa naštartuje prostriedkami, ktoré má vodič bežne k dispozícii. Prvý cyklus sa začína súbežne so začatím postupu štartovania vozidla.
- 3.1.3.2.2. Odber vzoriek sa začína (BS) pred alebo súbežne so začatím postupu štartovania vozidla a končí sa tak, ako je stanovené v príslušnom skúšobnom postupe (doplnok 1 alebo doplnok 1a) (koniec odberu vzoriek – ES).
- 3.1.3.2.3. S vozidlom sa musí jazdiť v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).
- 3.1.3.2.4. Výfukové plyny sa analyzujú v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).
- 3.1.3.2.5. Výsledky kombinovaného cyklu pri podmienke B sa zaznamenajú v m2.
- 3.1.3.2.6. Vypočíta sa priemerná emisia každej škodliviny v g/km pre podmienku B (M2),

$$M2 = m2/Dtest2$$

pričom Dtest2 je suma skutočne najazdených vzdialeností pri skúške za podmienky B.

- 3.1.4. Výsledky skúšky
- 3.1.4.1. V prípade skúšok podľa bodu 3.1.2.3.2.1. sa vážené hodnoty vypočítajú takto:

$$M = (De \cdot M1 + Dav \cdot M2)/(De + Dav)$$

kde:

- M = hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer
- M1 = priemerné hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer s úplne nabitým zásobníkom elektrickej energie
- M2 = priemerné hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer so zásobníkom elektrickej energie v stave minimálneho nabitia (maximálna voľná kapacita)
- De = dojazd vozidla na elektrický pohon podľa postupu opísaného v poddoplnku 2
- Dav = predpokladaná priemerná vzdialenosť vozidla skúšaného podľa podmienky B v čase medzi dvoma nabitiami batérie:
- 4 km pre motocykle kategórie 1 (kapacita motora < 150cc),
  - 6 km pre motocykle kategórie 2 (kapacita motora  $\geq 150$ cc,  $V_{max} < 130$ km/h),
  - 10 km pre motocykle kategórie 3 (kapacita motora  $\geq 150$ cc,  $V_{max} > 130$ km/h).

- 3.1.4.2. V prípade skúšok podľa bodu 3.1.2.3.2.2 sa vážené hodnoty vypočítajú takto:

$$M = (Dovc \cdot M1 + Dav \cdot M2)/(Dovc + Dav)$$

kde:

- M = hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer



- M1 = priemerné hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer s úplne nabitým zásobníkom elektrickej energie
- M2 = priemerné hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer so zásobníkom elektrickej energie v stave minimálneho nabitia (maximálna voľná kapacita)
- Dovc = OVC dojazd vozidla podľa postupu opísaného v poddoplnku 2
- Dav = predpokladaná priemerná vzdialenosť vozidla skúšaného podľa podmienky B v čase medzi dvoma nabitiami batérie:
- 4 km pre motocykle kategórie 1 (kapacita motora < 150 cc),
  - 6 km pre motocykle kategórie 2 (kapacita motora ≥ 150 cc, Vmax < 130 km/h),
  - 10 km pre motocykle kategórie 3 (kapacita motora ≥ 150 cc, Vmax > 130 km/h).

### 3.2. Externe nabíjateľné (OVC) hybridné vozidlá s prepínačom prevádzkového režimu

3.2.1. Vykonávajú sa dve skúšky za týchto podmienok:

3.2.1.1. Podmienka A: skúška sa vykoná s úplne nabitým zásobníkom elektrickej energie.

3.2.1.2. Podmienka B: skúška sa vykoná so zásobníkom elektrickej energie nabitým na minimálnu úroveň (maximálna voľná kapacita).

3.2.1.3. Prepínač prevádzkového režimu sa umiestni takto:

<b>Dostupné prevádzkové režimy</b>	— Výlučne elektrický — Hybridný <sup>(1)</sup>	— Výlučne palivový — Hybridný <sup>(1)</sup>	— Výlučne elektrický — Výlučne palivový — Hybridný <sup>(1)</sup>	— Hybridný režim n ... — Hybridný režim m
<b>Poloha prepínača prevádzkového režimu pri podmienke A (stav úplného nabitia)</b>	Hybridný <sup>(1)</sup>	Hybridný <sup>(1)</sup>	Hybridný <sup>(1)</sup>	Hybridný režim s najväčšou spotrebou elektrickej energie <sup>(2)</sup>
<b>Poloha prepínača prevádzkového režimu pri podmienke B (stav minimálneho nabitia)</b>	Hybridný <sup>(1)</sup>	Palivový	Palivový	Hybridný režim s najväčšou spotrebou paliva <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Ak je dostupný viac ako jeden 'hybridný režim', použije sa postup uvedený v poslednom stĺpci vpravo.

<sup>(2)</sup> Hybridný režim s najväčšou spotrebou elektrickej energie:

Hybridný režim, ktorý má na základe skúšok v súlade s podmienkou A preukázateľne najvyššiu spotrebu elektrickej energie zo všetkých voliteľných hybridných režimov, ktorá sa stanoví na základe informácií poskytnutých výrobcom a po dohode s technickou skúšobňou.

<sup>(3)</sup> Hybridný režim s najväčšou spotrebou paliva:

Hybridný režim, ktorý má na základe skúšok v súlade s podmienkou B najvyššiu spotrebu paliva zo všetkých voliteľných hybridných režimov, ktorá sa stanoví na základe informácií poskytnutých výrobcom a po dohode s technickou skúšobňou.

3.2.2. Podmienka A

3.2.2.1. Ak je výlučne elektrický dojazd vozidla väčší ako jeden úplný cyklus, na žiadosť výrobcu, a po dohode s technickou skúšobňou, sa môže vykonať skúška typu I vo výlučne elektrickom režime. V tomto prípade sa hodnota m1 v bode 3.2.2.4.5 rovná 0.

3.2.2.2. Postup sa začína vybitím zásobníka elektrickej energie vozidla.

3.2.2.2.1. Ak je vozidlo vybavené výlučne elektrickým režimom, dosiahne sa vybitie elektrického zásobníka vozidla jazdou s prepínačom vo výlučne elektrickom režime (na skúšobnej dráhe, na vozidlovom dynamometri atď.) pri ustálenej rýchlosti rovnajúcej sa 70 % ± 5 % maximálnej rýchlosti udávanej výrobcom. Vybíjanie sa ukončí v niektorom z týchto prípadov:

- a) keď vozidlo nie je spôsobilé jazdy rýchlosťou rovnajúcou sa 65 % maximálnej rýchlosti;
- b) keď štandardné palubné prístroje signalizujú vodičovi, aby vozidlo zastavil;
- c) po prejení vzdialenosti 100 km.

3.2.2.2.2. Ak vozidlo nie je vybavené výlučne elektrickým režimom, dosiahne sa vybitie elektrického zásobníka vozidla jazdou:

- a) pri ustálenej rýchlosti 50 km/h, príp. maximálnej rýchlosti vozidla vo výlučne elektrickom režime, až kým nedôjde k naštartovaniu palivového motora hybridného elektrického vozidla, alebo
- b) ak vozidlo nemôže dosiahnuť ustálenú rýchlosť 50 km/h bez naštartovania palivového motora, tak sa rýchlosť zníži, až kým je vozidlo spôsobilé jazdiť s nižšou ustálenou rýchlosťou bez toho, aby došlo k naštartovaniu palivového motora počas stanoveného času/stanovenej vzdialenosti (určí sa dohodou technickej skúšobne s výrobcom), alebo
- c) podľa odporúčaní výrobcu.

Motor používajúci palivo sa musí zastaviť do 10 sekúnd po jeho automatickom naštartovaní.

3.2.2.3. Kondicionovanie vozidla

3.2.2.3.1. Pred skúškou sa vozidlo umiestni do miestnosti s relatívne konštantnou teplotou v rozmedzí od 293 do 303 K (20 °C až 30 °C). Toto kondicionovanie sa vykonáva aspoň šesť hodín a trvá dovtedy, kým sa teplota oleja motora a prípadnej chladiacej kvapaliny nevyrovná teplote miestnosti s toleranciou  $\pm 2$  K a zásobník elektrickej energie sa úplne nenabije v dôsledku nabíjania predpísaného v bode 3.2.2.3.2.

3.2.2.3.2. Počas odstavenia sa zásobník elektrickej energie musí nabíť postupom normálneho nočného nabíjania podľa bodu 4.1.2 v poddoplnku 2.

3.2.2.4. Skúšobný postup

3.2.2.4.1. Vozidlo sa naštartuje prostriedkami, ktoré má vodič bežne k dispozícii. Prvý cyklus sa začína súbežne so začatím postupu štartovania vozidla.

3.2.2.4.2. Je možné použiť skúšobné postupy opísané v bodoch 3.2.2.4.2.1 alebo 3.2.2.4.2.2.

3.2.2.4.2.1. Odber vzoriek sa začína (BS) pred alebo súbežne so začatím postupu štartovania vozidla a končí sa tak, ako je stanovené v príslušnom skúšobnom postupe (doplnok 1 alebo doplnok 1a) (koniec odberu vzoriek – ES).

3.2.2.4.2.2. Odber vzoriek sa začína (BS) pred alebo súbežne so začatím postupu štartovania vozidla a pokračuje sériou opakovaných skúšobných cyklov. Ukončí sa dokončením záverečnej fázy voľnobehu, kedy zásobník elektrickej energie dosiahne stav minimálneho nabitia v súlade s kritériom stanoveným nižšie (koniec odberu vzoriek – ES).

Energetická bilancia  $Q$  [Ah] meraná postupom stanoveným v poddoplnku 1 k tomuto doplnku sa použije na určenie stavu, kedy zásobník elektrickej energie dosiahol stav minimálneho nabitia.

Stav minimálneho nabitia zásobníka elektrickej energie sa v skúšobnom cykle  $N$  dosiahne vtedy, keď energetická bilancia počas skúšobného cyklu  $N + 1$  nepresiahne 3 % vybitie, vyjadrené ako percento z menovitej kapacity zásobníka elektrickej energie (v Ah) v stave jeho maximálneho nabitia.

Na žiadosť výrobcu sa môžu vykonať dodatočné skúšobné cykly, ktorých výsledky sa zahrnú do výpočtov v bodoch 3.2.2.4.5 a 3.2.2.4.6 za predpokladu, že energetická bilancia pri každom z dodatočných skúšobných cyklov vykáže nižšie vybitie zásobníka elektrickej energie ako v predchádzajúcom cykle.

Medzi jednotlivými cyklami je dovolené odstaviť vozidlo za tepla najviac na 10 minút.

- 3.2.2.4.3. S vozidlom sa musí jazdiť v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).
- 3.2.2.4.4. Výfukové plyny sa analyzujú v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).
- 3.2.2.4.5. Výsledky kombinovaného cyklu pri podmienke A sa zaznamenajú v m1. V prípade skúšky podľa bodu 3.2.2.4.2.1, m1 sú vlastne výsledky dosiahnuté za jediný skúšobný cyklus vyjadrené v gramoch. V prípade skúšky podľa bodu 3.2.2.4.2.2, m1 je súčet výsledkov dosiahnutých v N skúšobných cykloch vyjadrený v gramoch.

$$m1 = \sum_1^N m_i$$

- 3.2.2.4.6. Vypočíta sa priemerné hmotnostné množstvo emisií každej znečisťujúcej látky v g/km pre podmienku A (M1),

$$M1 = m1/Dtest1$$

pričom Dtest1 je suma skutočne najazdených vzdialeností pri skúške za podmienky A.

### 3.2.3. Podmienka B

- 3.2.3.1. Ak vozidlo dokáže fungovať v rôznych hybridných režimoch (napríklad: športový, ekonomický, mestský, medzimestský atď.), prepínač sa nastaví do polohy, pri ktorej vozidlo pracuje v hybridnom režime s najväčšou spotrebou paliva (pozri bod 3.2.1.3, poznámka 3).

#### 3.2.3.2. Kondicionovanie vozidla

- 3.2.3.2.1. Zásobník elektrickej energie vozidla sa vybije podľa bodu 3.2.2.2.

- 3.2.3.2.2. Pred skúškou sa vozidlo umiestni do miestnosti s relatívne konštantnou teplotou v rozmedzí od 293 do 303 K (20 °C až 30 °C). Toto kondicionovanie sa musí vykonávať aspoň šesť hodín a trvá dovtedy, kým sa teplota motorového oleja a prípadnej chladiacej kvapaliny nevyrovná teplote miestnosti s toleranciou  $\pm 2$  K.

#### 3.2.3.3. Skúšobný postup

- 3.2.3.3.1. Vozidlo sa naštartuje prostriedkami, ktoré má vodič bežne k dispozícii. Prvý cyklus sa začína súbežne so začatím postupu štartovania vozidla.

- 3.2.3.3.2. Odber vzoriek sa začína (BS) pred alebo súbežne so začatím postupu štartovania vozidla a končí sa tak, ako je stanovené v príslušnom skúšobnom postupe (doplnok 1 alebo doplnok 1a) (koniec odberu vzoriek – ES).

- 3.2.3.3.3. S vozidlom sa musí jazdiť v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).

- 3.2.3.3.4. Výfukové plyny sa analyzujú v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).

- 3.2.3.3.5. Výsledky kombinovaného cyklu pri podmienke B sa zaznamenajú v m2.

- 3.2.3.3.6. Vypočíta sa priemerné hmotnostné množstvo emisií každej znečisťujúcej látky v g/km pre podmienku B (M2),

$$M2 = m2/Dtest2$$

pričom Dtest2 je suma skutočne najazdených vzdialeností pri skúške za podmienky B.

### 3.2.4. Výsledky skúšky

- 3.2.4.1. V prípade skúšok podľa bodu 3.2.2.4.2.1 sa vážené hodnoty vypočítajú takto:

$$M = (De \cdot M1 + Dav \cdot M2)/(De + Dav)$$

kde:

M = hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer

M1 = priemerné hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer s úplne nabitým zásobníkom elektrickej energie

M2 = priemerné hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer so zásobníkom elektrickej energie v stave minimálneho nabitia (maximálna voľná kapacita)

De = dojazd vozidla na elektrický pohon podľa postupu opísaného v pododplnku 2

Dav = predpokladaná priemerná vzdialenosť vozidla skúšaného podľa podmienky B v čase medzi dvoma nabitiami zásobníka elektrickej energie:

— 4 km pre motocykle kategórie 1 (kapacita motora < 150cc),

— 6 km pre motocykle kategórie 2 (kapacita motora ≥ 150cc, Vmax < 130km/h),

— 10 km pre motocykle kategórie 3 (kapacita motora ≥ 150cc, Vmax > 130km/h).

3.2.4.2. V prípade skúšok podľa bodu 3.2.2.4.2.2. sa vážené hodnoty vypočítajú takto:

$$M = (Dovc \cdot M1 + Dav \cdot M2) / (Dovc + Dav)$$

kde:

M = hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer

M1 = priemerné hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer s úplne nabitým zásobníkom elektrickej energie vypočítané v bode 3.1.2.3.6.

M2 = priemerné hmotnostné množstvo emisií škodliviny v gramoch na kilometer so zásobníkom elektrickej energie v stave minimálneho nabitia (maximálna voľná kapacita) vypočítané v bode 3.2.3.3.6.

Dovc = dojazd vozidla OVC podľa postupu opísaného v pododplnku 2

Dav = predpokladaná priemerná vzdialenosť vozidla skúšaného podľa podmienky B v čase medzi dvoma nabitiami zásobníka elektrickej energie:

— 4 km pre motocykle kategórie 1 (kapacita motora < 150cc),

— 6 km pre motocykle kategórie 2 (kapacita motora ≥ 150cc, Vmax < 130km/h),

— 10 km pre motocykle kategórie 3 (kapacita motora ≥ 150cc, Vmax > 130km/h).

### 3.3. Externe nenabíjateľné hybridné elektrické vozidlá (NOVC HEV) bez prepínača prevádzkového režimu

3.3.1. Externe nenabíjateľné hybridné elektrické vozidlá (NOVC HEV) bez prepínača prevádzkového režimu sa skúšajú v súlade s postupom uvedeným v prílohe I ku kapitole 5.

3.3.2. S vozidlom sa musí jazdiť v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).

### 3.4. Externe nenabíjateľné hybridné elektrické vozidlá (NOVC HEV) s prepínačom prevádzkového režimu

3.4.1. Externe nenabíjateľné hybridné elektrické vozidlá (NOVC HEV) s prepínačom prevádzkového režimu, a v hybridnom režime, sa skúšajú v súlade s postupom uvedeným v prílohe I ku kapitole 5. Ak je k dispozícii niekoľko režimov, skúška sa vykoná v režime, ktorý sa automaticky nastaví po otočení zapalovacieho kľúča (normálny režim). Na základe informácií poskytnutých výrobcom sa technická skúšobňa uistí, či sú splnené limitné hodnoty vo všetkých hybridných režimoch.

3.4.2. S vozidlom sa musí jazdiť v súlade s príslušným skúšobným postupom (doplnok 1 alebo doplnok 1a).

## 4. METÓDY SKÚŠKY TYPU II

4.1. Takéto vozidlá sa skúšajú v súlade so skúšobným postupom opísaným v doplnku 2.

### Pododplnok 1

#### Metódy merania energetickej bilancie batérií v OVC a NOVC hybridných elektrických vozidlách

1. Účel

1.1. Účelom tohto pododplnku je opísať metódu a požadované prístroje na meranie energetickej bilancie externe nabíjateľných hybridných elektrických vozidiel (OVC HEV) a externe nenabíjateľných hybridných elektrických vozidiel (NOVC HEV).

2. Meracie zariadenie a prístroje
- 2.1. Počas skúšok podľa bodov 3.1 až 3.4 tejto prílohy sa prúd batérie meria pomocou prevodníka prúdu svorkového typu alebo typu uzavretej slučky. Prevodník prúdu (t. j. snímač prúdu bez zariadenia na zber dát) musí mať presnosť minimálne 0,5 % nameranej hodnoty alebo 0,1 % maximálnej hodnoty rozsahu stupnice.

Na účely tejto skúšky sa nepoužívajú diagnostické skúšobné prístroje OEM.

- 2.1.1. Prevodník prúdu sa namontuje na jeden vodič priamo pripojený k batérii. Na účely jednoduchého merania prúdu batérie pomocou vonkajšieho meracieho zariadenia, výrobca, pokiaľ je to možné, zabuduje do vozidla prípojné body. Ak to nie je možné, výrobca je povinný poskytnúť technickej skúšobni prostriedky na pripojenie prevodníka prúdu k vodičom pripojeným k batérii vyššie opísaným spôsobom.
- 2.1.2. Výstup z prevodníka prúdu sa sníma s minimálnou frekvenciou snímania 5 Hz. Meraný prúd sa v priebehu času integruje a výsledkom je nameraná hodnota Q vyjadrená v ampér hodinách (Ah).
- 2.1.3. Teplota v mieste snímača sa meria a sníma s rovnakou frekvenciou snímania ako prúd tak, aby sa táto hodnota mohla použiť na možnú kompenzáciu odchýlky prevodníkov prúdu a prípadne prevodníka napätia použitého na premenu výstupu z prevodníka prúdu.
- 2.2. Technickej skúšobni sa poskytne zoznam prístrojov (výrobca, číslo modelu, sériové číslo) použitých výrobcom na určenie dosiahnutia stavu minimálneho nabitia batérie počas skúšobného procesu uvedeného v bodoch 3.1 a 3.2, a v odôvodnených prípadoch aj aktuálne údaje o kalibrácii prístrojov.

3. Postup merania
- 3.1. Meranie prúdu batérie sa začína v rovnakom čase ako začiatok skúšky a končí ihneď po tom, čo vozidlo absolvovalo úplný jazdný cyklus.

#### Poddoplnok 2

#### **Metóda merania dojazdu vozidiel poháňaných hybridnou elektrickou hnacou sústavou a OVC dojazdu vozidiel poháňaných hybridnou elektrickou hnacou sústavou**

1. MERANIE DOJAZDU  
Skúšobná metóda opísaná v tomto poddoplnku umožňuje meranie dojazdu, vyjadreného v km, vozidiel poháňaných hybridnou elektrickou hnacou sústavou s externým nabíjaním (OVC HEV).
2. PARAMETRE, JEDNOTKY A PRESNOSŤ MERANÍ  
Parametre, jednotky a presnosť meraní sú tieto:

Parameter	Jednotka	Presnosť	Rozlíšenie
Čas	s	+/- 0,1 s	0,1 s
Vzdialenosť	m	+/- 0,1 %	1 m
Teplota	°C	+/- 1 °C	1 °C
Rýchlosť	km/h	+/- 1 %	0,2 km/h
Hmotnosť	kg	+/- 0,5 %	1 kg
Energetická bilancia	Ah	+/- 0,5 %	0,3 %

3. PODMIENKY SKÚŠKY
- 3.1. Stav vozidla

- 3.1.1. Pneumatiky vozidla musia byť nahustené na tlak udaný výrobcom vozidla pre pneumatiky pri teplote okolia.
- 3.1.2. Viskozita olejov pre mechanické pohyblivé časti musí zodpovedať špecifikáciám výrobcu vozidla.
- 3.1.3. Zariadenia na osvetlenie, svetelnú signalizáciu a prídavné zariadenia musia byť vypnuté s výnimkou tých, ktoré sú nevyhnutné na skúšku a bežnú dennú prevádzku vozidla.
- 3.1.4. Všetky zásobníky energie, ktoré sú k dispozícii na iné ako trakčné účely, musia byť nabité na svoju maximálnu hodnotu udanú výrobcom.
- 3.1.5. Ak sú batérie v prevádzke pri teplote vyššej ako teplota okolia, skúšobný technik musí použiť postup odporúčaný výrobcom vozidla, aby udržal teplotu batérie v normálnom prevádzkovom rozsahu.

Zástupca výrobcu musí mať možnosť overiť, že tepelná regulácia batérie nie je nefunkčná ani obmedzená.

- 3.1.6. Vozidlo musí pred skúškou v priebehu siedmich dní prejsť najmenej 300 km s tými batériami, ktoré sú namontované na skúšobnom vozidle.
- 3.2. Klimatické podmienky  
Pri skúškach na otvorenom priestranstve musí byť teplota okolia v rozmedzí od 5 °C do 32 °C. Skúšky v uzavretom priestore sa musia vykonávať pri teplote od 20 °C do 30 °C.

#### 4. PREVÁDZKOVÉ REŽIMY

Skúšobná metóda zahŕňa tieto kroky:

- a) počiatočné nabíjanie batérie;
- b) vykonanie cyklu a meranie dojazdu.

Ak je potrebné vozidlo medzi jednotlivými krokmi premiestniť, odtlačí sa na ďalšie skúšobné miesto (bez regeneratívneho dobíjania).

##### 4.1. Počiatočné nabíjanie batérie

Nabíjanie batérie sa skladá z týchto postupov:

Poznámka: Pod „počiatočným nabíjaním batérie“ sa rozumie prvé nabíjanie batérie pri prevzatí vozidla.

V prípade niekoľkých kombinovaných skúšok alebo meraní nasledujúcich za sebou je prvé vykonané nabitie „počiatočným nabíjaním batérie“ a ďalšie nabitia sa môžu vykonať v súlade s postupom „normálneho nočného nabíjania“ (opísanom v bode 4.1.2.1).

##### 4.1.1. Vybitie batérie

###### 4.1.1.1. V prípade externe nabíjateľného hybridného elektrického vozidla (OVC HEV) bez prepínača prevádzkového režimu poskytne výrobca prostriedky na vykonanie merania s vozidlom vo výlučne elektrickom prevádzkovom režime. Postup sa začína vybitím zásobníka elektrickej energie vozidla v priebehu jazdy:

- a) pri ustálenej rýchlosti 50 km/h, až kým nedôjde k naštartovaniu motora hybridného elektrického vozidla, ktorý používa palivo; alebo
- b) ak vozidlo nemôže dosiahnuť ustálenú rýchlosť 50 km/h bez naštartovania motora používajúceho palivo, rýchlosť sa zníži, až kým vozidlo môže jazdiť s nižšou ustálenou rýchlosťou bez toho, aby došlo k naštartovaniu motora používajúceho palivo počas stanoveného času/stanovenej vzdialenosti (určí sa dohodou technickej skúšobne s výrobcom); alebo
- c) podľa odporúčaní výrobcu.

Motor používajúci palivo sa musí zastaviť do 10 sekúnd po jeho automatickom naštartovaní.

4.1.1.2. V prípade externe nabíjateľného hybridného elektrického vozidla (OVC HEV) s prepínačom prevádzkového režimu:

4.1.1.2.1. Ak je vozidlo vybavené výlučne elektrickým prevádzkovým režimom, postup sa začne vybitím zásobníka elektrickej energie vozidla počas jazdy pri ustálenej rýchlosti rovnajúcej sa  $70 \% \pm 5 \%$  maximálnej tridsaťminútovej rýchlosti vozidla, s prepínačom v polohe výlučne elektrického pohonu. Vybíjanie sa ukončí v niektorom z týchto prípadov:

- a) keď vozidlo nie je spôsobilé jazdy rýchlosťou rovnajúcou sa  $65 \%$  maximálnej tridsaťminútovej rýchlosti alebo
- b) keď štandardné palubné prístroje signalizujú vodičovi, aby vozidlo zastavil; alebo
- c) po prejení vzdialenosti 100 km.

4.1.1.2.2. Ak vozidlo nie je vybavené výlučne elektrickým prevádzkovým režimom, výrobca poskytne prostriedky na vykonanie merania s vozidlom vo výlučne elektrickom prevádzkovom režime. Vybitie zásobníka elektrickej energie sa dosiahne jazdou vozidla:

- a) pri ustálenej rýchlosti 50 km/h, kým sa palivový motor HEV nenašartuje, alebo
- b) ak vozidlo nemôže dosiahnuť ustálenú rýchlosť 50 km/h bez naštartovania palivového motora, tak sa rýchlosť zníži, až kým je vozidlo spôsobilé jazdiť nižšou ustálenou rýchlosťou bez toho, aby došlo k naštartovaniu palivového motora počas stanoveného času/stanovenej vzdialenosti (určí sa dohodou technickej skúšobne s výrobcom); alebo
- c) podľa odporúčaní výrobcu.

Motor používajúci palivo sa musí zastaviť do 10 sekúnd po jeho automatickom naštartovaní.

4.1.2. Vykonanie normálneho nočného nabíjania

V prípade OVC hybridných elektrických vozidiel sa zásobník elektrickej energie musí nabiť ďalej uvedeným postupom.

4.1.2.1. Postup normálneho nočného nabíjania

Nabíjanie sa vykonáva:

- a) palubnou nabíjačkou, ak je namontovaná; alebo
- b) externou nabíjačkou odporúčanou výrobcom, pričom nabíjanie sa vykonáva spôsobom predpísaným pre normálne nabíjanie;
- c) pri teplote okolia v rozsahu od  $20^{\circ}\text{C}$  do  $30^{\circ}\text{C}$ .

Tento postup vylučuje všetky typy špeciálneho nabíjania, ktoré by mohli byť iniciované automaticky alebo manuálne ako napr. vyrovnávacie nabíjanie alebo nabíjanie v rámci údržby. Výrobca musí vyhlásiť, že počas skúšky sa nepoužil žiadny špeciálny postup nabíjania.

4.1.2.2. Kritérium ukončenia nabíjania

Kritériom ukončenia nabíjania je 12-hodinový čas nabíjania okrem prípadu, keď vodič dostane jasné upozornenie prostredníctvom štandardných palubných prístrojov, že zásobník elektrickej energie ešte nie je úplne nabitý.

V tomto prípade, maximálny čas =  $3 \cdot$  udávaná kapacita batérie (Wh)/príkon zo siete (W).

4.2. Vykonanie cyklu a meranie dojazdu

4.2.1. Stanovenie dojazdu hybridného elektrického vozidla

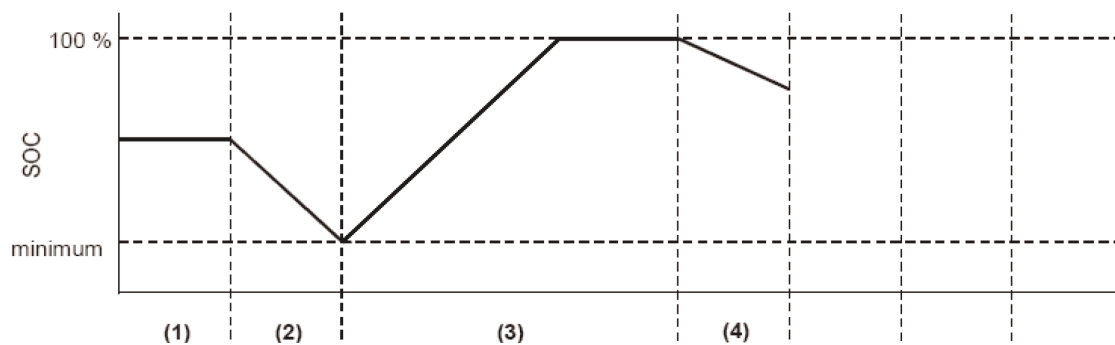
4.2.1.1. Príslušný postup skúšky opísaný v bode 2 prílohy II ku kapitole 5, a s ním súvisiace predpisy týkajúce sa radenia prevodových stupňov, sa vykonávajú na vozidlovom dynamometri nastavenom podľa doplnku 1 k prílohe II ku kapitole 5, kým sa nesplnia kritériá na ukončenie skúšky.

- 4.2.1.2. Ak vozidlo nedosiahne pri rýchlosti nad 50 km/h alebo maximálnej rýchlosti vo výlučne elektrickom režime, udávanej výrobcom, požadované zrýchlenie alebo rýchlosť skúšobného cyklu, zostáva páka akcelerátora úplne stlačená, až kým sa znova nedosiahne referenčná krivka.
- 4.2.1.3. Kritériá na ukončenie skúšky pri meraní dojazdu sú splnené, ak vozidlo nie je schopné dosiahnuť požadovanú krivku, do 50 km/h, alebo maximálnu rýchlosť vo výlučne elektrickom režime, uvádzanú výrobcom, alebo ak štandardné palubné prístroje dávajú vodičovi signál na zastavenie vozidla, alebo ak zásobník elektrickej energie dosiahol stav minimálneho nabitia. Vozidlo sa potom uvoľnením páky akcelerátora spomalí na 5 km/h bez použitia brzdového pedála a následne sa zastaví brzdením.
- 4.2.1.4. Vzhľadom na ľudské potreby sú medzi jednotlivými časťami skúšok povolené najviac tri prerušenia v celkovej dĺžke maximálne 15 minút.
- 4.2.1.5. Nameraná hodnota De vzdialenosti prejdenej pri použití elektrického motora, vyjadrená iba v km, napokon znamená dojazd hybridného elektrického vozidla. Zaokrúhľuje sa na najbližšie celé číslo.
- Ak vozidlo počas skúšky pracuje v oboch režimoch, elektrickom i hybridnom, intervaly výlučne elektrickej prevádzky sa určia zmeraním prúdu pre vstrekovače alebo zapáľovanie.
- 4.2.2. Stanovenie OVC dojazdu hybridného elektrického vozidla
- 4.2.2.1. Príslušný postup skúšky opísaný v bode 2 prílohy II ku kapitole 5, a s ním súvisiace predpisy týkajúce sa radenia prevodových stupňov, sa vykonávajú na vozidlovom dynamometri nastavenom podľa doplnku 1 k prílohe II ku kapitole 5, kým sa nesplnia kritériá na ukončenie skúšky.
- 4.2.2.2. Kritériá na ukončenie skúšky pri meraní OVC dojazdu sú splnené, ak sa dosiahol stav minimálneho nabitia podľa kritérií stanovených v poddoplnku 1. S vozidlom sa jazdí až do dosiahnutia záverečnej periódy voľnobehu.
- 4.2.2.3. Vzhľadom na ľudské potreby sú medzi jednotlivými časťami skúšok povolené najviac tri prerušenia v celkovej dĺžke maximálne 15 minút.
- 4.2.2.4. Celková najazdená vzdialenosť v km, zaokrúhľená na najbližšie celé číslo, predstavuje dojazd OVC (Dovc) hybridného elektrického vozidla.

### Poddoplnok 3

#### Profil stavu nabitia zásobníka elektrickej energie (SOC) pre skúšku typu I pre OVC HEV

Podmienka A skúšky typu I

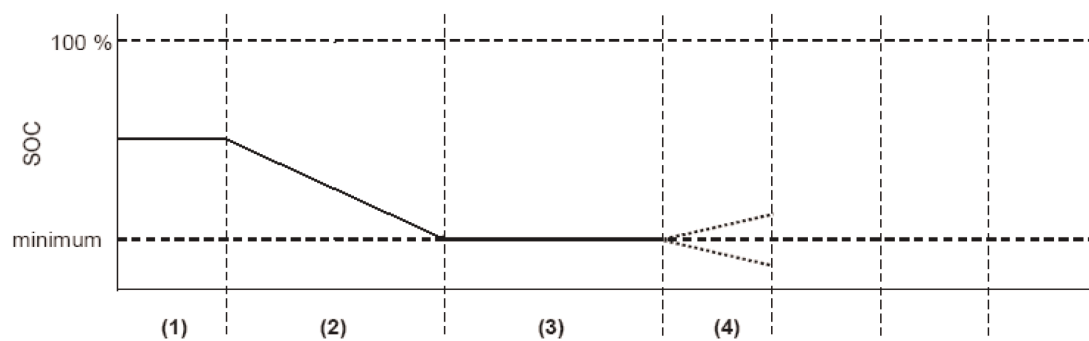


Podmienka A:

- (1) východiskový stav nabíjania zásobníka elektrickej energie
- (2) vybíjanie podľa bodov 3.1.2.1 a 3.2.2.2 v doplnku 3
- (3) nabíjanie počas odstavenia podľa bodov 3.1.2.2.2 a 3.2.2.3.2 v doplnku 3
- (4) skúška podľa bodov 3.1.3.2 a 3.2.2.4 v doplnku 3



Podmienka B skúšky typu I



Podmienka B:

- (1) východiskový stav nabitia
- (2) vybijanie podľa bodov 3.1.3.1.1 a 3.2.3.2.1 v doplnku 3
- (3) odstavenie podľa bodov 3.1.3.1.2 a 3.2.3.2.2 v doplnku 3
- (4) skúška podľa bodov 3.1.3.2 a 3.2.3.3 v doplnku 3

## PRÍLOHA II

## ZMENY A DOPLNENIA PRÍLOHY III KU KAPITOLE 9 SMERNICE 97/24/ES

Príloha III ku kapitole 9 smernice 97/24/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Pridáva sa tento bod 1.5:

„1.5. ‚Hybridné elektrické vozidlo (HEV)‘ je vozidlo, ktoré na účely mechanického pohonu čerpá energiu z oboch týchto zdrojov uskladnenej energie vo vozidle:

- a) spotrebovateľné palivo;
- b) zásobník elektrickej energie (batéria, kondenzátor, zotrvačník/generátor atď.) ...“.

2. Vkladá sa tento bod 2.1.4.4:

„2.1.4.4. Ak ide o hybridné vozidlo, skúšky sa musia vykonať dvakrát:

- a) Podmienka A: batérie sú v stave maximálneho nabitia; ak je k dispozícii viac ako jeden ‚hybridný režim‘, pre skúšku sa vyberie režim s najväčšou spotrebou elektrickej energie;
- b) Podmienka B: batérie sú v stave minimálneho nabitia; ak je k dispozícii viac ako jeden ‚hybridný režim‘, pre skúšku sa vyberie režim s najväčšou spotrebou paliva“.

3. Vkladá sa tento bod 2.1.5.5:

„2.1.5.5. Ak priemer 4 výsledkov za podmienky A a 4 výsledkov za podmienky B neprekračuje maximálnu úroveň prípustnú pre kategóriu, do ktorej skúšané vozidlo patrí, považujú sa limitné hodnoty v bode 2.1.1 za splnené.

Najvyššia priemerná hodnota predstavuje výsledok skúšky.“

---

## PRÍLOHA III

## ZMENY A DOPLNENIA PRÍLOHY IV KU KAPITOLE 9 SMERNICE 97/24/ES

Príloha IV ku kapitole 9 smernice 97/24/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Pridáva sa tento bod 1.5:

„1.5. ‚Hybridné elektrické vozidlo (HEV)‘ je vozidlo, ktoré na účely mechanického pohonu čerpá energiu z oboch týchto zdrojov uskladnenej energie vo vozidle:

a) spotrebovateľné palivo;

b) zásobník elektrickej energie (napr. batéria, kondenzátor, zotrvačník/generátor atď.)...“.

2. Vkladá sa tento bod 2.2.4.5:

„2.2.4.5. Ak ide o hybridné vozidlo, skúšky sa musia vykonať dvakrát:

a) Podmienka A: batérie sú v stave maximálneho nabitia; ak je k dispozícii viac ako jeden ‚hybridný režim‘, pre skúšku sa vyberie režim s najväčšou spotrebou elektrickej energie;

b) Podmienka B: batérie sú v stave minimálneho nabitia; ak je k dispozícii viac ako jeden ‚hybridný režim‘, pre skúšku sa vyberie režim s najväčšou spotrebou paliva.“

3. Vkladá sa tento bod 2.2.5.5:

„2.2.5.5. Ak priemer 4 výsledkov za podmienky A a 4 výsledkov za podmienky B neprekračuje maximálnu úroveň prípustnú pre kategóriu, do ktorej skúšané vozidlo patrí, považujú sa limitné hodnoty v bode 2.2.1 za splnené.

Najvyššia priemerná hodnota predstavuje výsledok skúšky.“

---

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. augusta 2009

**o nezaradení ropného oleja č. CAS 92062-35-6 do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobrati povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku**

[oznámené pod číslom K(2009) 6303]

(Text s významom pre EHP)

(2009/616/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

s cieľom ich možného zaradenia do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Tento zoznam zahŕňa ropný olej č. CAS 92062-35-6.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na štvrtý pododsek jej článku 8 ods. 2,

keďže:

(1) V článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS sa ustanovuje, že členský štát môže počas obdobia 12 rokov nasledujúcich po oznámení tejto smernice povoliť uvedenie na trh prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich účinné látky, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k tejto smernici a ktoré sú už na trhu dva roky po dátume oznámenia tejto smernice, zatiaľ čo sa uvedené látky v rámci pracovného programu postupne skúmajú.

(2) V nariadeniach Komisie (ES) č. 1112/2002 <sup>(2)</sup> a (ES) č. 2229/2004 <sup>(3)</sup> sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania štvrtej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a ustanovuje sa zoznam účinných látok, ktoré sa majú posúdiť

(3) Účinky ropného oleja č. CAS 92062-35-6 na ľudské zdravie a životné prostredie sa posúdili v súlade s ustanoveniami nariadení (ES) č. 1112/2002 a (ES) č. 2229/2004 s ohľadom na rad použití, ktoré navrhol oznamovateľ. Okrem toho sú v týchto nariadeniach určené spravodajské členské štáty, ktoré musia v súlade s článkom 21 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2229/2004 predložiť príslušné hodnotiace správy a odporúčania Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA). V prípade ropného oleja č. CAS 92062-35-6 bolo spravodajským štátom Španielsko a všetky príslušné informácie boli predložené v marci 2008.

(4) Komisia preskúmala ropný olej č. CAS 92062-35-6 v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 2229/2004. Návrh hodnotiacej správy o tejto látke bol preskúmaný členskými štátmi a Komisiou v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a dokončený 12. marca 2009 v podobe revíznej správy Komisie.

(5) S ohľadom na pripomienky, ktoré zaslali členské štáty, dospel výbor počas preskúmania ropného oleja č. CAS 92062-35-6 k záveru, že existujú jasné náznaky, podľa ktorých možno očakávať, že táto látka má škodlivý vplyv na ľudské zdravie a najmä na spotrebiteľov a operátorov, pretože neexistujú postačujúce dôkazy, na základe ktorých by bolo možné stanoviť hodnoty prijateľného denného príjmu (ADI), akútnej referenčnej dávky (ARfD) a prijateľného limitu expozície na užívateľa (AOEL).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 168, 27.6.2002, s. 14.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 13.

- (6) Komisia vyzvala oznamovateľa, aby predložil svoje pripomienky k výsledkom preskúmania ropného oleja č. CAS 92062-35-6 a aby sa vyjadril k tomu, či má alebo nemá v úmysle túto látku ďalej podporovať. Oznamovateľ predložil svoje pripomienky, ktoré sa dôkladne preskúmali. Napriek argumentom, ktoré oznamovateľ predložil, však nebolo možné dané problémy vyriešiť, pričom posúdeniami vyhotovenými na základe predložených informácií sa nepreukázalo, že za navrhovaných podmienok používania možno očakávať, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce ropný olej č. CAS 92062-35-6 vo všeobecnosti spĺňajú požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) smernice 91/414/EHS.
- (7) Ropný olej č. CAS 92062-35-6 by sa preto nemal zaradiť do prílohy I k smernici 91/414/EHS.
- (8) Mali by sa prijať opatrenia na zabezpečenie odobratia povolení udelených na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce ropný olej č. CAS 92062-35-6 v rámci stanovenej lehoty a na zabezpečenie toho, že tieto povolenia sa nebudú obnovovať a že sa na takéto výrobky nebudú udeľovať nové povolenia.
- (9) Každé obdobie odkladu udelené členskými štátom na likvidáciu, skladovanie, uvádzanie na trh a používanie existujúcich zásob prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich ropný olej č. CAS 92062-35-6 by sa malo obmedziť na dvanásť mesiacov, aby sa mohli existujúce zásoby využiť v jednom ďalšom vegetačnom období. Tým sa zabezpečí, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce ropný olej č. CAS 92062-35-6 budú používateľom naďalej k dispozícii 18 mesiacov od prijatia tohto rozhodnutia.
- (10) Toto rozhodnutie nemá vplyv na predkladanie žiadostí týkajúcich sa ropného oleja č. CAS 92062-35-6 v súlade s ustanoveniami článku 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS a nariadenia Komisie (ES) č. 33/2008 zo 17. januára 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie smernice Rady 91/414/EHS, pokiaľ ide o riadne a skrátené konanie pre hodnotenie účinných látok, ktoré boli súčasťou pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 uvedenej smernice, ale neboli zaradené do

prílohy I k uvedenej smernici<sup>(1)</sup>, v súvislosti s jeho možným zaradením do prílohy I k tejto smernici.

- (11) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Ropný olej č. CAS 92062-35-6 sa nezaraďuje ako účinná látka do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

#### Článok 2

Členské štáty zabezpečia, aby sa:

- a) povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce ropný olej č. CAS 92062-35-6 odobrali do 17. februára 2010;
- b) odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia neudelili ani neobnovili žiadne povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce ropný olej č. CAS 92062-35-6.

#### Článok 3

Akékoľvek prechodné obdobie udelené členskými štátmi v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 6 smernice 91/414/EHS musí byť čo najkratšie a uplynúť najneskôr 17. februára 2011.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členskými štátom.

V Bruseli 17. augusta 2009

Za Komisiu  
Androulla VASSILIOU  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 15, 18.1.2008, s. 5.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. augusta 2009

**o nezaradení parafrínového oleja č. CAS 64742-54-7 do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobratí povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce túto látku**

[oznámené pod číslom K(2009) 6305]

(Text s významom pre EHP)

(2009/617/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na štvrtý pododsek jej článku 8 ods. 2,

keďže:

- (1) V článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS sa ustanovuje, že členský štát môže počas obdobia 12 rokov nasledujúcich po oznámení tejto smernice povoliť uvedenie na trh prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich účinné látky, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k tejto smernici a ktoré sú už na trhu dva roky po dátume oznámenia tejto smernice, zatiaľ čo sa uvedené látky v rámci pracovného programu postupne skúmajú.
- (2) V nariadeniach Komisie (ES) č. 1112/2002 <sup>(2)</sup> a (ES) č. 2229/2004 <sup>(3)</sup> sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania štvrtej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a ustanovuje sa zoznam účinných látok, ktoré sa majú posúdiť s cieľom ich možného zaradenia do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Tento zoznam zahŕňa parafrínový olej č. CAS 64742-54-7.
- (3) Účinky parafrínového oleja č. CAS 64742-54-7 na ľudské zdravie a životné prostredie sa posúdili v súlade s ustanoveniami nariadení (ES) č. 1112/2002 a (ES) č. 2229/2004 na rad použítí, ktoré navrhol oznamovateľ. Okrem toho sú v týchto nariadeniach určené spravodajské členské štáty, ktoré musia v súlade s článkom 21 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2229/2004 predložiť príslušné hodnotiace správy a odporúčania Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA). V prípade parafrínového oleja č. CAS 64742-54-7 bolo spravodajským štátom Grécko a všetky príslušné informácie boli predložené v apríli 2008.
- (4) Komisia preskúmala parafrínový olej č. CAS 64742-54-7 v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 2229/2004. Návrh hodnotiacej správy o tejto látke bol preskúmaný členskými štátmi a Komisiou v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a dokončený 12. marca 2009 v podobe revíznej správy Komisie.
- (5) Výbor počas skúmania parafrínového oleja č. CAS 64742-54-7 dospel s ohľadom na pripomienky členských štátov k záveru, že existujú jasné náznaky, podľa ktorých sa dá očakávať, že táto účinná látka má škodlivé účinky na ľudské zdravie, a najmä na spotrebiteľov a používateľov, pretože neexistujú postačujúce dôkazy na stanovenie hodnôt ADI, ARfD a AOEL.
- (6) Komisia vyzvala oznamovateľa, aby predložil svoje pripomienky k výsledkom preskúmania parafrínového oleja č. CAS 64742-54-7 a aby sa vyjadril k tomu, či má alebo nemá v úmysle túto látku ďalej podporovať. Oznamovateľ predložil svoje pripomienky, ktoré sa dôkladne preskúmali. Napriek argumentom, ktoré oznamovateľ predložil, však nebolo možné dané problémy vyriešiť, pričom posúdeniami vyhotovenými na základe predloženej informácií sa nepreukázalo, že za navrhovaných podmienok používania možno očakávať, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce parafrínový olej č. CAS 64742-54-7 vo všeobecnosti spĺňajú požiadavky stanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) smernice 91/414/EHS.
- (7) Parafrínový olej č. CAS 64742-54-7 by sa preto nemal zaradiť do prílohy I k smernici 91/414/EHS.
- (8) Mali by sa prijať opatrenia na zabezpečenie odobratia povolení udelených na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce parafrínový olej č. CAS 64742-54-7 v rámci stanovenej lehoty a na zabezpečenie toho, že tieto povolenia sa nebudú obnovovať a že sa na takéto výrobky nebudú udeľovať nové povolenia.
- (9) Každé obdobie odkladu udelené členskými štátmi na likvidáciu, skladovanie, uvádzanie na trh a používanie existujúcich zásob prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich parafrínový olej č. CAS 64742-54-7 by sa malo obmedziť na dvanásť mesiacov, aby sa mohli existujúce zásoby využiť v jednom ďalšom vegetačnom období. Tým sa zabezpečí, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce parafrínový olej č. CAS 64742-54-7 budú používať naďalej k dispozícii 18 mesiacov od prijatia tohto rozhodnutia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 168, 27.6.2002, s. 14.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 13.

- (10) Toto rozhodnutie nemá vplyv na predkladanie žiadostí týkajúcich sa parafrínového oleja č. CAS 64742-54-7 v súlade s ustanoveniami článku 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS a nariadenia Komisie (ES) č. 33/2008 zo 17. januára 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie smernice Rady 91/414/EHS, pokiaľ ide o riadne a skrátené konanie pre hodnotenie účinných látok, ktoré boli súčasťou pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 uvedenej smernice, ale neboli zaradené do prílohy I k uvedenej smernici <sup>(1)</sup>, v súvislosti s jeho možným zaradením do prílohy I k tejto smernici.
- (11) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Parafrínový olej č. CAS 64742-54-7 sa nezaraďuje ako účinná látka do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

*Článok 2*

Členské štáty zabezpečia, aby sa:

- a) povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce parafrínový olej č. CAS 64742-54-7 odobrali do 17. februára 2010;
- b) odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia neudelili ani neobnovili žiadne povolenia na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce parafrínový olej č. CAS 64742-54-7.

*Článok 3*

Každá doba odkladu udelená členskými štátmi v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 6 smernice 91/414/EHS musí byť čo najkratšia a uplynie najneskôr 17. februára 2011.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 17. augusta 2009

Za Komisiu  
Androulla VASSILIOU  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 15, 18.1.2008, s. 5.











## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel:  
do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**